

Bản tin sinh hoạt dành cho ngoại kiều

VIVA! ひめじ

<Bản Việt ngữ> Tháng 3 năm 2012 số 40

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố
Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Thông dong Đạo phốP1
Chế độ Quản lý lưu trú mới No.1P2
Bảo vệ bản thân khỏi thảm họa sóng thầnP3
Nhân VậtP4



Mushiko-mado

Thông dong Đạo phố

Kỳ này, chúng ta hãy nghe câu chuyện của Hashimoto Yuko-san, người đang hoạt động tích cực cho Dự án Re-Tenpo Himeji (tạm dịch là mở lại cửa hàng).

“Dự án Re-tenpo Himeji”

Chúng tôi đang tích cực tận dụng lại những ngôi nhà hoang cũ còn lại ở Himeji, tái tạo những khu phố cũ. Những căn nhà cũ, bị hư hỏng được sửa chữa lại và được sử dụng như những cửa hàng. Chúng tôi muốn tạo chúng thành những nơi mà có thể thu hút được nhiều người và mọi người có thể cảm nhận được sự hấp dẫn của nó.

Đặc biệt là khu phố mà chúng tôi đang tập trung hoạt động là khu vực xung quanh núi Otoko, phía tây thành Himeji. Nơi này rất phù hợp để làm khu phố đi bộ, vì ở đây vẫn còn những khu phố cổ, Bukeyashiki (nhà của quan võ), hơn nữa còn có bảo tàng văn học.

Machiya Cafe (Quán cà phê khu phố) – “Syouan”

Quán cà phê được mở sau khi tận dụng ngôi nhà dân gian cổ trên 100 năm tuổi. Các bạn có thể ngắm kiến trúc vốn có của những ngôi nhà dân gian cổ (Cửa sổ có xong chắn và cầu thang kiem tử đồ). Ngoài ra, bạn còn có thể thưởng thức bữa ăn theo phong cách Nhật có từ xưa. Bạn có thể vừa thư giãn vừa thưởng thức trà giữa không gian kiến trúc truyền thống Nhật.

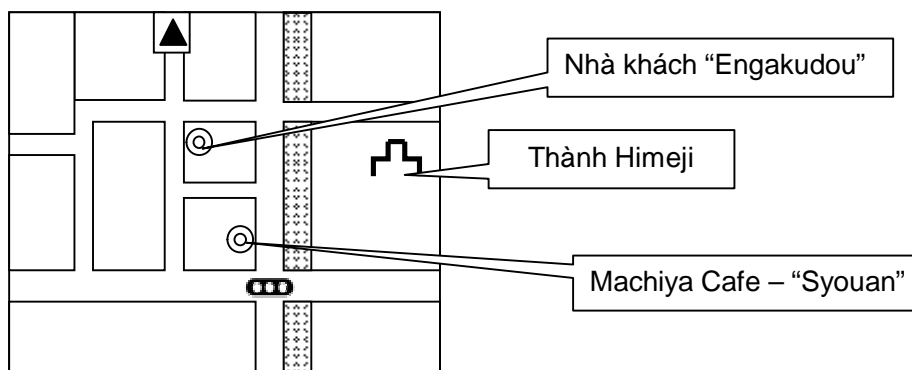
Địa chỉ: 9 Zaimoku-cho, Himeji-shi Điện thoại: 079-297-0828 <http://syouan.net/>

Thứ bảy, ngày 31 tháng 3, từ 13:30 có biểu diễn múa Nhật Bản 「Hina no Odori」 của các em thiếu nhi.

Nhà khách “Engakudou”

Đây là nhà khách bình dân theo phong cách nhà dân gian cổ ở khu phố Yanagi, ngay bên cạnh di sản văn hóa thế giới – thành Himeji. Nơi này vốn là nơi ở của Ashigaru (quân sỹ), được chính chủ của nó cải tạo lại. Hơn nữa, nhà khách này được sử dụng như một nơi hỗ trợ cho rất nhiều khách vãng lai trong và ngoài nước.

Địa chỉ: 8 -2 Yanagi-Machi, Himeji-shi Điện thoại: 079-260-7373 <http://engakudou.com/index.html>



Pháp lệnh Quản lý nhập cảnh cải cách và sẽ được thực thi từ ngày 9 tháng 7 năm 2012, đồng thời sẽ bắt đầu chế độ quản lý lưu trú mới. Đối tượng được đề cập đến ở đây là những người nước ngoài có tư cách lưu trú theo Pháp lệnh nhập cảnh hiện đang sinh sống trung - dài hạn ở Nhật (gọi tắt là Người lưu trú trung-dài hạn ở Nhật), ví dụ như là: những người kết hôn với người Nhật, Nhật Kiều hoặc người định cư, người làm việc trong xí nghiệp, thực tập sinh kỹ năng, du học sinh, người ở vĩnh trú. Những người ở với mục đích thăm quan thì nằm ngoài đối tượng đề cập.

○ **Thay đổi chế độ cho phép Tái nhập cảnh Đưa vào chế độ tái nhập cảnh đồng nhất**

Cho tới giờ, mỗi khi muốn ra khỏi Nhật bạn cần phải xin tem Tái nhập cảnh, nhưng giờ đây trong 1 năm thì không cần. Tất nhiên là đối với trường hợp tiếp tục một hoạt động giống nhau. Ví dụ, sẽ không được áp dụng nếu như trong khi bạn đang ở ngoài nước Nhật mà kì hạn du học kết thúc. Nếu rời khỏi Nhật trên 1 năm thì phải xin phép để xin tem Tái nhập cảnh. Cho đến nay, Tái nhập cảnh chỉ cho phép tối đa 3 năm nhưng lần thay đổi này sẽ cho phép tối đa 5 năm.

○ **Bãi bỏ chế độ Đăng ký người nước ngoài**

Hiện tại, nếu bạn đang ở Nhật và có tư cách lưu trú trung- dài hạn sẽ có Thẻ đăng ký người nước ngoài, thẻ này sẽ được đổi tuần tự thành “Thẻ lưu trú” tại Cục quản lý xuất nhập cảnh địa phương, nhưng trong một thời gian thẻ này sẽ được coi như là “Thẻ lưu trú”. Ngoài người vĩnh trú ra, thì sẽ tùy theo tư cách lưu trú mà thời gian thay đổi từ Thẻ đăng ký người nước ngoài sang Thẻ lưu trú sẽ khác nhau, do đó bạn cần phải chú ý. Khi thời hạn lưu trú hết, nếu nộp Đăng ký xin cấp mới visa thì sẽ tự động chuyển sang Thẻ lưu trú mới.

○ **Bắt đầu chế độ Sổ dân cư trú cơ bản cho người dân nước ngoài cư trú**

Hiện tại đối với người có tư cách lưu trú sinh sống trung- dài hạn ở Nhật thì không có bất kỳ thủ tục đặc biệt nào. Vào khoảng tháng 5, Thành phố, quận, thôn sẽ gửi Phiếu cư trú tạm thời tới những quý vị đó. Sau khi nhận được quý vị phải xác nhận kỹ so với nội dung của Thẻ đăng ký người nước ngoài xem có đúng không. Nếu nội dung trong Phiếu cư trú tạm thời đó có sai sót thì bạn phải làm thủ tục để chỉnh sửa lại.

Trường hợp, bạn chuyển đi thành phố khác từ sau ngày 9 tháng 7 phải đặc biệt chú ý. Trước khi chuyển đi, bạn phải làm đơn xin chuyển đi tại cơ quan quản lý hành chính nơi địa chỉ cũ và phải nhận được Giấy chứng nhận chuyển đi. Sau đó, bạn phải trình giấy chứng nhận chuyển đi và đơn xin chuyển tới tại cơ quan quản lý hành chính mới. Khi tới cơ quan hành chính đó, bạn đừng quên mang theo thẻ cư trú nhé!

Thêm vào đó, ở chế độ mới cư dân người nước ngoài đang cư trú cũng là đối tượng của Phiếu Cư trú, do đó đối với nước ngoài đang cư trú, sinh sống cùng một địa chỉ với người Nhật sẽ được ban hành Phiếu cư trú cho một Hộ dân được cấu thành bởi người Nhật và người nước ngoài (gọi là Hộ dân đa quốc tịch).

Người cư trú bất hợp pháp không là đối tượng của chế độ mới này, do đó phải đến Cục quản lý xuất nhập cảnh địa phương nơi gần nhất để tiến hành làm thủ tục trước tháng 7.

<Hỏi đáp> Cục quản lý xuất nhập cảnh Osaka, chi nhánh Kobe, bộ phận Himeji TEL : 079-235-4688

Tòa thị chính Himeji Trung tâm cư trú Bộ phận đăng ký người nước ngoài TEL : 079-221-2355

<Chi tiết> Web của Cục quản lý xuất nhập cảnh bộ tư pháp <http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact> 1/

Bảo vệ bản thân khỏi thảm họa sóng thần

Ở một nước nhiều thiên tai như Nhật Bản, chúng ta cần phải suy nghĩ sẵn những cách đối phó trong tình huống khẩn cấp. Trong 「Kế hoạch phòng chống thiên tai khu vực thành phố Himeji」, Thiên tai được chia làm Thiên tai động đất và Thiên tai bão, lũ lụt. Tương đương với mỗi loại thiên tai đó là những đối sách đã được tuyên truyền. Trong kỳ này, chúng tôi sẽ giới thiệu về những đường và địa điểm tránh nạn trong trường hợp có thảm họa sóng thần, và những biển hiệu của những nơi tránh nạn đó.

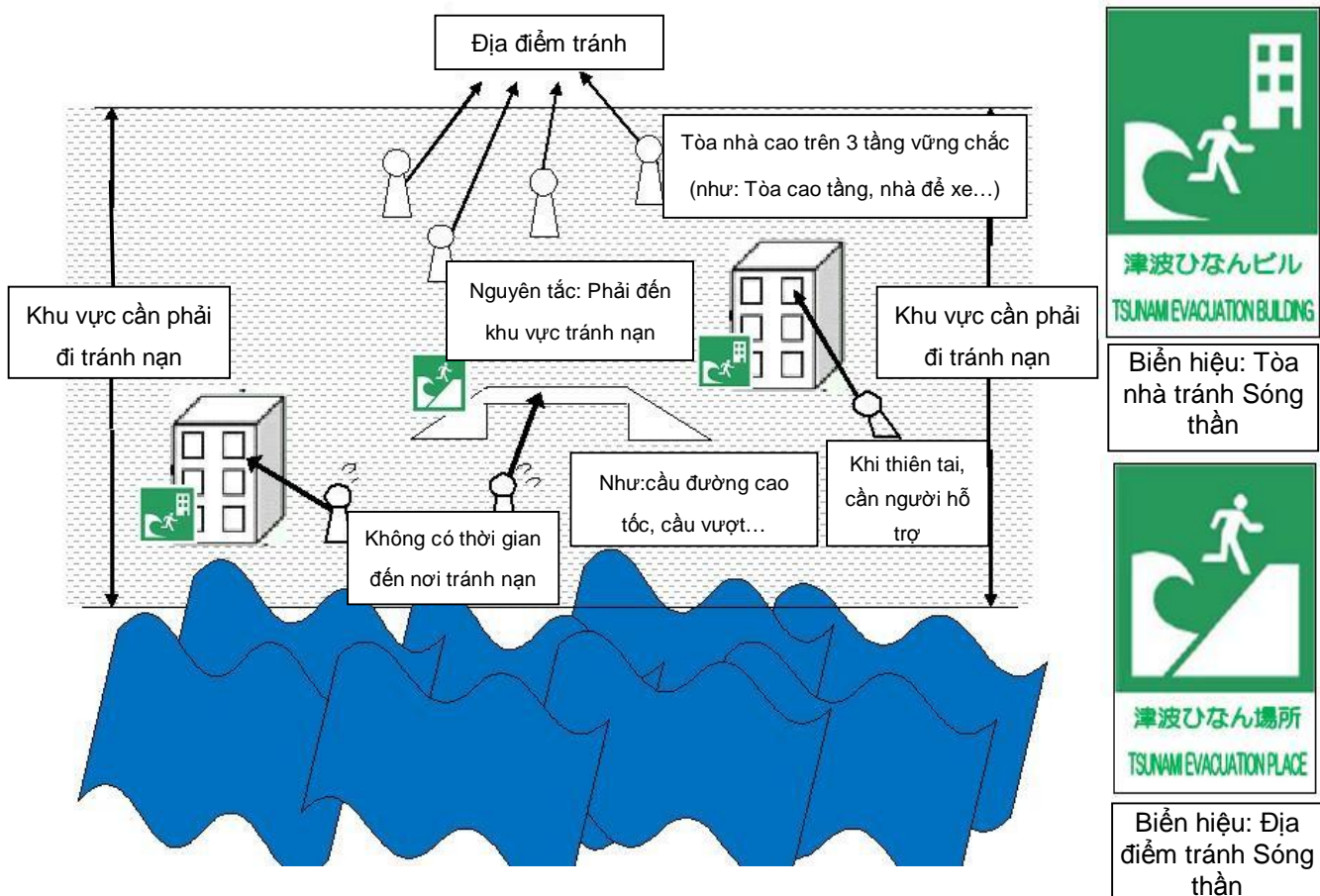
Thảm họa sóng thần dự đoán gây ra bởi trận động đất ở biển đông nam – nam (được cho là có thể xảy ra trong nửa đầu thế kỷ này), con sóng đầu tiên được cho là sẽ đổ bộ vào đất liền sau khoảng 97 ~ 130 phút sau khi xảy ra động đất. Nguyên tắc khi có thảm họa sóng thần là hãy chạy đến những khu vực ngoài phạm vi tị nạn (Thông thường là những chỗ cao ở phía bắc so với quốc lộ 250) để lánh nạn.

Đối với người không thể đến những nơi nêu trên để lánh nạn, thành phố đã chỉ định những nơi tạm lánh nạn trong trường hợp khẩn cấp. Đó là những trường học hoặc nhà dân gian có biển hiệu 「津波ひなんビル」 (tsunamihinanbiru bằng nhiều ngôn ngữ) và những con đường, cái cầu có biển hiệu 「津波ひなん場所」 (tsunamihinanbasho bằng nhiều ngôn ngữ).

Hãy lắng nghe và làm theo nội dung những thông tin chú ý và cảnh báo về sóng thần được phát đồng thời với tin khẩn về động đất (cấp địa chấn 5 độ yếu trở lên) qua loa phát thanh, điện thoại di động, radio và truyền hình.

Hãy xác định trước những nơi dễ dàng tránh nạn, an toàn cũng như đường tị nạn, thời gian cần thiết để đến được nơi tị nạn bằng cách tham khảo những thông tin như bảng liệt kê những tòa nhà tị nạn sóng thần ở thành phố Himeji trên trang web của thành phố.

< Mọi thắc mắc liên hệ > Tòa hành chính Himeji Phòng quản lý nguy cơ Điện thoại : 079-223-9522



☆☆☆Nhân Vật☆☆☆

Ms.Phan Thị Minh Xuân

Chị Phan Thị Minh Xuân sinh ra tại Thành phố Hồ Chí Minh, chị đến Nhật từ năm 2003.

Hiện tại, với tư cách là giảng viên của khóa học giao lưu quốc tế, chị tham gia giao lưu, giới thiệu về Lịch sử, Văn hóa, Đời sống của nước mình. Chị giới thiệu bằng tiếng Nhật khá tốt nên rất được yêu thích ở các trường học, nhà văn hóa công cộng. Những hoạt động của chị cũng được kỳ vọng hơn nữa trong năm nay.



Q. Xin Chị hãy giới thiệu về đất nước Việt Nam của mình.

A. Việt Nam là đất nước thon dài theo hướng Bắc Nam với diện tích bằng khoảng 90% diện tích của Nhật. Phía Nam ở gần đường xích đạo, khí hậu nhiệt đới có hai mùa là mùa mưa và mùa khô. Phía Bắc khí hậu ôn đới có bốn mùa. Ngành sản nghiệp chủ yếu là nông nghiệp, trong những năm gần đây bắt đầu có nhiều công ty đầu tư nước ngoài. Và hầu hết 80% người dân theo đạo phật và là dân tộc hòa nhã giàu cảm tình.

Q. Chị hãy cho chúng tôi biết về động cơ đến Nhật của Chị và ấn tượng của Chị về Nhật ?

A. Tôi quen biết với ông xã trong thời gian làm việc tại công ty Nhật, Tôi đến Nhật sau khi tiến hành lễ kết hôn tại thành phố Hồ Chí Minh. Vì Nhật là một đất nước tiên bộ về nhiều ngành sản xuất công nghiệp và y tế nên dễ sinh sống, khi tôi sinh hai đứa con tại Nhật cũng rất yên tâm.

Q. Chị nghĩ thế nào về văn hóa ẩm thực của Nhật và Việt Nam?

A. Việt Nam có những gia vị mà Nhật không sử dụng như: nước mắm, nước cốt dừa...v.v. Dựa vào cách nêm thức ăn của những gia vị này thì cũng có người thích, người không thích, nhưng tôi nghĩ là người Nhật cũng dễ ăn và dễ quen với những gia vị này.

Những món ăn đặc trưng của Việt Nam như là: Phở, bánh xèo, thịt lợn băm, cà ri...v.v.

Về những món ăn Nhật mà tôi thích là: Sushi, sukiyaki và những món lẩu .

Q. Cuối cùng Chị có ước muốn gì trong tương lai?

A. Hiện tại, tôi vẫn còn bận rộn trong việc nuôi dạy hai con nhỏ, nếu có thời gian tôi sẽ học thêm tiếng Nhật nhiều hơn, để có thể hướng tới công việc như là thông dịch và dịch thuật.

Và tôi cũng rất muốn giới thiệu về cách chế biến các món ăn Việt Nam.

Biên tập tái bút

Từ thảm họa động đất lớn ở Đông Nhật Bản, thì cũng đã tròn 1 năm. Sau thảm họa động đất ,chúng tôi đã nhận được nhiều sự giúp đỡ từ các bạn ở trong và ngoài nước Nhật. Chính vì vậy, có lẽ đó là một năm mà chúng tôi cảm nhận được rõ ràng sự tuyệt vời của sinh mạng con người và sự ấm áp của lòng người.

Nào các bạn ơi! cũng sắp đến mùa xuân rồi. Chúng tôi chúc các bạn năm nay sẽ là một năm có nhiều niềm vui và nhiều tiếng cười.

Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị.

Tiếng Việt : Nguyen Thu Huyen, Vo Minh Nhut, Hoang Nam Phuong, Pham

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép.Cám ơn sự hợp tác của quý vị.

「V I V A ! ひめじ」 Vol.41 kỳ tới dự định sẽ phát hành vào tháng 6 năm 2012. Để chúng tôi có thể gửi đến bạn đọc yêu thích tạp chí thông tin này, chúng tôi mong đợi những ý kiến đóng góp và cảm tưởng của các bạn .

Địa chỉ liên hệ

Himeji Cultural and International Exchange Foundation
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Mail to: info@himeji-iec.or.jp